



0020028665
0020028666



230 V / 2 kW
400 V / 6 kW

 INT

Для эксплуатирующей стороны и специалиста

Руководство по эксплуатации и установке

0020028665

0020028666

Электронагревательное устройство для

VIN R 300-500 и

VIN S 300-500

230 В / 2 кВт

400 В / 6 кВт

Оглавление

1	Указания к документации.....	2	3	Установка электронагревательного устройства.....	4	
1.1	Размещение и хранение документации.....	2	4	Устранение неисправностей.....	5	
1.2	Используемые символы.....	2	5	Технические данные	5	
2	Юрисдикция.....	2	Для эксплуатирующей стороны.....			5
2.1	Использование по назначению	2	6	Эксплуатация.....	5	
2.2	Указания по технике безопасности.....	2	7	Гарантийное и сервисное обслуживание	5	
2.3	Вторичное использование и утилизация.....	2				
2.4	Гарантия завода-изготовителя. Россия.	2				
Для специалиста		4				

1 Указания к документации

Следующие указания представляют собой «путеводитель» по всей документации.

В сочетании с данными руководствами по установке и эксплуатации действительна и другая документация.

За повреждения, вызванные несоблюдением данных руководств, мы не несем никакой ответственности.

Совместно действующая документация

Руководства по установке и эксплуатации накопителя горячей воды, на котором устанавливается и эксплуатируется электронагревательное устройство.

1.1 Размещение и хранение документации

Передайте эти руководства по установке и эксплуатации стороне, эксплуатирующей установку. Эта сторона берет на себя обязательства по хранению руководств, чтобы при необходимости они всегда имелись под рукой.

1.2 Используемые символы

При установке и эксплуатации электронагревательного устройства соблюдайте приведенные в данном руководстве указания по технике безопасности!



Опасно!

Непосредственная опасность для здоровья и жизни!



Опасно!

Опасность для жизни в связи с поражением электрическим током!



Опасно!

Опасность получения ожогов!



Внимание!

Возможная опасная ситуация для оборудования и окружающей среды!



Указание!

Полезная информация и указания.

- Символ необходимости выполнения какого-либо действия

2 Юрисдикция

2.1 Использование по назначению

Электронагревательное устройство Vaillant сконструировано по последнему слову техники и с учетом общепризнанных правил техники безопасности.

Тем не менее, при неправильном использовании или использовании не по назначению может возникать опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц и опасность разрушения устройств и других материальных ценностей.

Электронагревательные устройства служат для нагрева резервного элемента VIH R и VIH S. Они предусмотрены специально для дополнительного нагрева.

Любое иное или выходящее за рамки указанного использование считается использованием не по назначению. За вызванный этим ущерб изготовитель/поставщик не несет никакой ответственности. Риск возлагается единолично на пользователя. К использованию по назначению относится также соблюдение руководства по эксплуатации и монтажу, а также всей другой действующей документации, и соблюдение условий выполнения осмотров и технического обслуживания.

2.2 Указания по технике безопасности

Установку прибора должен осуществлять только аккредитованный специалист, ответственный за соблюдение существующих стандартов и предписаний. Он также берет на себя ответственность за правильность монтажа и ввода в эксплуатацию.

При установке прибора соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве!

2.3 Вторичное использование и утилизация

Как Ваше электронагревательное устройство Vaillant, так и его транспортировочная упаковка состоят большей частью из материалов, которые можно подвергнуть вторичной переработке.

Прибор

Ваше электронагревательное устройство Vaillant, а также все принадлежности не относятся к бытовым отходам. Проследите за тем, чтобы старый прибор и при необходимости имеющиеся принадлежности были подвергнуты надлежащей утилизации.

Упаковка

Утилизацию транспортировочной упаковки поручите специализированному предприятию, производившему монтаж.

2.4 Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу аппарата, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя. Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание аппарата были произведены аттестованным фирмой Vaillant специалистом специализированной организации. При этом наличие аттестата Vaillant не исключает необходимости аттестации персонала этой организации в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данной организации.

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляет организация-продавец Вашего аппарата или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять организация, являющаяся авторизованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant эта организация в течение гарантийного срока бесплатно устранит все выявленные ей недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя. Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и

вводе в эксплуатацию аппарата. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела „Сведения о продаже“ с серийным номером аппарата, отметками о продаже на стр.2 данного паспорта.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнением любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителя причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию аппарата.

Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запасных частей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH/VEN, VEK, VED – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запасные части составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии установки запасных частей аттестованным фирмой Vaillant специалистом.

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтвержденных документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления аппарата.

Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Организация, являющаяся авторизованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этой организации будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

2.5 Гарантия завода-изготовителя. Украина, Беларусь, Молдова.

1. Гарантия предоставляется на оговоренные в инструкции для каждого конкретного прибора технические характеристики.

2. Срок гарантии завода-изготовителя:

- 12 месяцев со дня ввода оборудования в эксплуатацию, но не более 18 месяцев со дня покупки товара;

- при условии подписания сервисного договора между Пользователем и сервис-партнером по окончании первого года гарантии - 24 месяца со дня ввода оборудования в эксплуатацию, но не более 30 месяцев со дня покупки товара; при обязательном соблюдении следующих условий:

- а) оборудование куплено у официальных поставщиков Vaillant в стране, где будет осуществляться установка оборудования;
- б) ввод в эксплуатацию и обслуживание оборудования проводится уполномоченными Vaillant организациями,

имеющими действующие местные разрешения и лицензии (охрана труда, газовая служба, пожарная безопасность и т.д.);

в) были соблюдены все предписания, описанные в технической документации Vaillant для конкретного прибора.

3. Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен аппарат производства фирмы Vaillant, осуществляют сервисные организации, уполномоченные Vaillant, или фирменный сервис Vaillant, имеющие действующие местные разрешения и лицензии (охрана труда, газовая служба, пожарная безопасность и т.д.).

4. Гарантийный срок на замененные после истечения гарантийного срока узлы, агрегаты и запасные части составляет 6 месяцев. В результате ремонта или замены узлов и агрегатов гарантийный срок на изделие в целом не обновляется.

5. Гарантийные требования удовлетворяются путем ремонта или замены изделия по решению уполномоченной Vaillant организации.

6. Узлы и агрегаты, которые были заменены на исправные, являются собственностью Vaillant и передаются уполномоченной организации.

7. Обязательно применение оригинальных принадлежностей (трубы для подвода воздуха и/или отвода продуктов сгорания, регуляторы, и т.д.), запасных частей;

8. Претензии на удовлетворение гарантийных обязательств не принимаются, если:

- а) сделаны самостоятельно, или неуполномоченными особами, изменения в оборудовании, подводке газа, приточного воздуха, воды и электроэнергии, вентиляции, на дымоходах, строительные изменения в зоне установки оборудования;
- б) оборудование было повреждено при транспортировке или ненадлежащем хранении;
- в) при несоблюдении инструкции по правилам монтажа, и эксплуатации оборудования;
- г) работа осуществляется при давлении воды свыше 10 бар (для водонагревателей);
- д) параметры напряжения электросети не соответствуют местным нормам;
- е) ущерб вызван несоблюдением государственных технических стандартов и норм;
- ж) ущерб вызван попаданием инородных предметов в элементы оборудования;
- з) применяются неоригинальные принадлежности и/или запасные части.

9. Уполномоченные организации осуществляют безвозмездный ремонт, если возникшие недостатки не вызваны причинами, указанными в пункте 7, и делают соответствующие записи в гарантийном талоне.

Для специалиста

3 Установка электронагревательного устройства

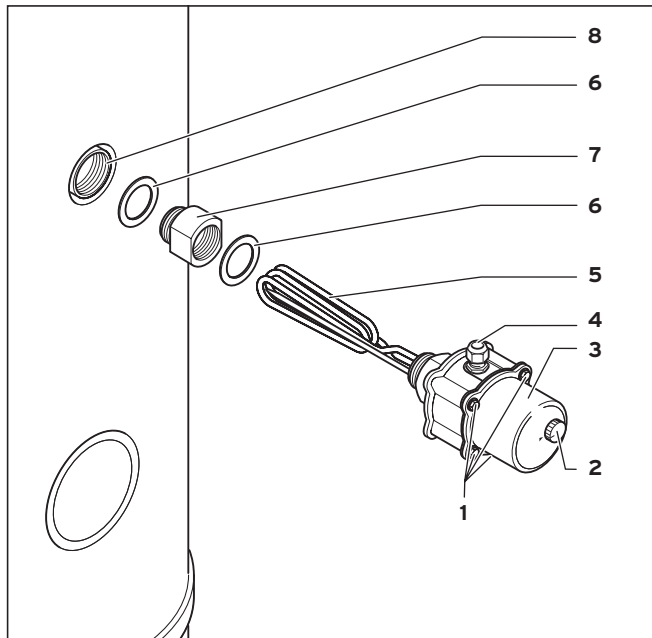


Рис. 3.1 Установка электронагревательного устройства

- 1 4 винта с шестигранной головкой
- 2 Установочный регулятор
- 3 Крышка обшивки
- 4 Винтовое соединение с панцирной резьбой
- 5 Нагревательный стержень
- 6 Уплотнительное кольцо
- 7 Распорка
- 8 Монтажное отверстие на накопителе



Опасно!

Опасность для жизни в связи с поражением электрическим током! Извлеките предохранительные устройства, чтобы включить накопитель без напряжения, предохраните его от несанкционированного включения.



Внимание!

Материальный ущерб из-за неподходящего инструмента! Используйте только подходящий рожковый гаечный ключ.

Соблюдайте следующий порядок действий:

- Проверьте поставленный пакет на комплектность. Должны быть следующие детали:
 - Электронагревательное устройство
 - 2 уплотнительных кольца
 - Распорка
 - Кабель
 - Сертификат соответствия СЕ
- Выключите накопитель.

- Полностью опорожните накопитель.
- Насадите уплотнительное кольцо (6) на распорку (7).
- Установите распорку (7) в монтажное отверстие на накопителе (8) и прикрутите рожковым гаечным ключом.
- Насадите второе уплотнительное кольцо (6) на электронагревательное устройство (5).
- Установите электронагревательное устройство (5) в распорку (7) и прикрутите рожковым гаечным ключом.

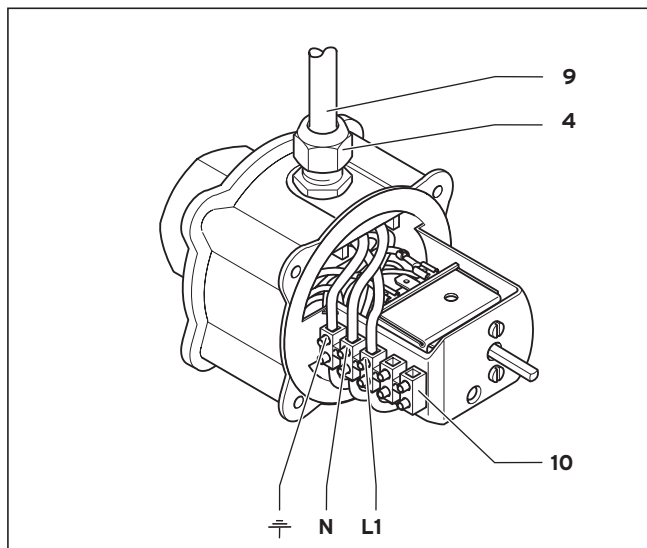


Рис. 3.2 Электромонтаж электронагревательного устройства на 230 В

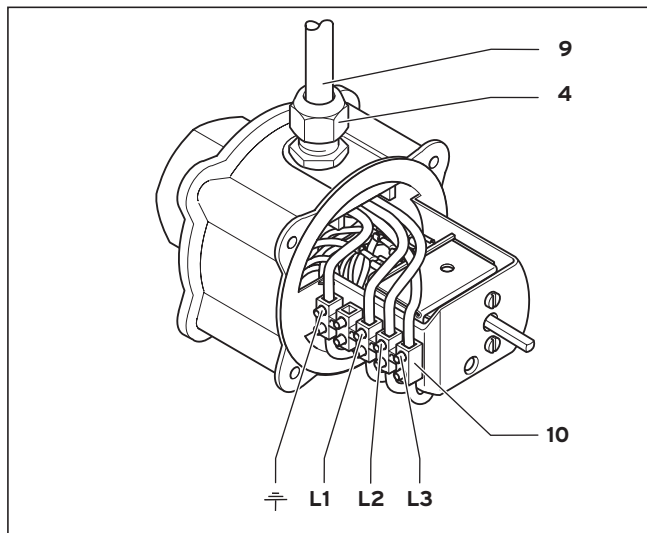


Рис. 3.3 Электромонтаж электронагревательного устройства на 400 В

Соблюдайте следующий порядок действий (смотри рис. 3.1 - 3.3):

- Снимите установочный регулятор (2).
- Ослабьте 4 винта с шестигранной головкой (1).
- Снимите крышку обшивки (3).
- Закрепите кабель посредством винтового соединения с панцирной резьбой (4).
- Привинтите кабель к клеммной панели (10) соответственно исполнению по рис. 2 (230 В) или рис. 3 (400 В).

- Насадите крышку обшивки (3) и закрепите посредством 4 винтов с шестигранной головкой (1).
 - Насадите установочный регулятор (2).
 - Подключите напряжение.
- Установка завершена.

4 Устранение неисправностей

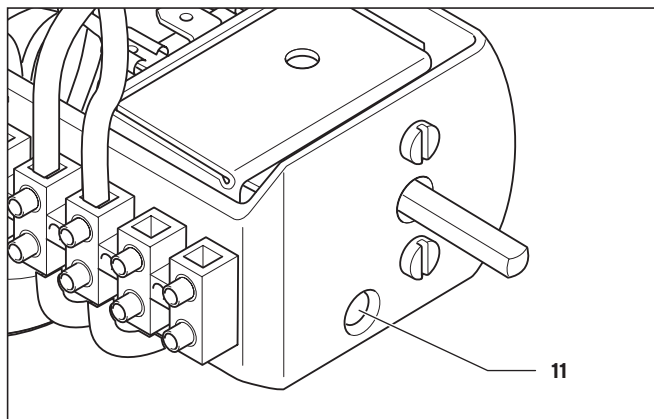


Рис. 4.1 Положение предохранительного ограничителя температуры

Если температура воды в накопителе поднимается выше 92 °С, электронагревательное устройство отключается.



Опасно!
Опасность для жизни в связи с поражением электрическим током! Устранение неисправностей может проводить только аккредитованное специализированное предприятие.

В случае возникновения неисправности соблюдайте следующий порядок действий:

- Включите электронагревательное устройство без напряжения.
- Снимите установочный регулятор (2).
- Ослабьте 4 винта с шестигранной головкой (1).
- Снимите крышку обшивки (3).
- Вдавите предохранительный ограничитель температуры (11).
- Установите крышку обшивки и прикрепите ее посредством 4 винтов с шестигранной головкой.
- Насадите установочный регулятор.
- Подключить напряжение.

Электронагревательное устройство готово к эксплуатации.

5 Технические данные

	Значение	Единицы измерения
Рабочее давление	10	бар
Напряжение	230 / 400	В
Мощность	2 / 6	кВт

Для эксплуатирующей стороны

6 Эксплуатация

Положение установочного регулятора	Функция
	Выключен
	Морозозащита
	нормальный режим (температура воды приблизительно 65 °С)

Табл. 6.1 Обзор функций установочного регулятора

7 Гарантийное и сервисное обслуживание

Актуальную информацию по организациям, осуществляющим гарантийное и сервисное обслуживание продукции Vaillant, Вы можете получить по телефону „горячей линии“ и по телефону представительства фирмы Vaillant, указанным на обратной стороне обложки инструкции. Смотрите также информацию на Интернет-сайте.

Бесплатная информационная телефонная линия по Украине
8 800 50 142 60

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

Vaillant GmbH

Forchheimergasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

Vaillant GmbH

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Tel. 044 744 29 29
Fax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Fax 044 744 29 38
Techn. Vertriebsupport Tel. 044 744 29 19

Vaillant S.à r.l.

Rte de Chandolan 1 ■ Case postale 4 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne ■ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Sarl

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

N.V. Vaillant S.A.

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

Vaillant S. L.**Atención al cliente**

C/La Granja, 26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ www.vaillant.es

Vaillant, spol. s r. o.

Poděbradská 55/88 ■ 194 00 Praha 9 ■ Telefon 281 028 011
Telefax 281 861 233 ■ www.vaillant.cz ■ vaillant@vaillant.cz

Ekotherm, tepelná technika s.r.o.

Vajnorská 134/A ■ 831 04 Bratislava ■ Telefon 02/44 63 59 15
Telefax 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd. 02/44 45 81 31
www.vaillant.sk ■ ekotherm@ekotherm.sk

Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH

Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ tel.: 01/61 88 670, 61 88 671, 60 64 380
tehnički odjel: 61 88 673 ■ fax: 01/61 88 669 ■ www.vaillant.hr ■ info@vaillant.hr

Zastopstvo Vaillant - Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana ■ Slovenija
Tel. 00386 1 280 93 40/42/46 ■ tehnični oddelek 00386 1 280 93 45
Fax 00386 1 280 93 44 ■ info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

Vaillant Hungária Kft.

1117 Budapest ■ Hunyadi János út. 1. ■ Tel: +36 1 464 78 00
Telefax +36 1 464 78 01 ■ www.vaillant.hu ■ vaillant@vaillant.hu

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

Al. Krakowska 106 ■ 02-256 Warszawa ■ Tel. 0 22 / 323 01 10 ■ Fax 0 22 / 323 01 13
Infolinia 0 801 804 444 ■ www.vaillant.pl ■ vaillant@vaillant.pl

Perfecțiune Service SRL

Filială a Vaillant Group
Str. Nicolae Caramfil 75 ■ Sector 1 ■ București ■ Tel. 021 / 209 51 01
Fax 021 / 232 22 75 ■ info@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

HTC - Hornoff Trade Consult

Importator general pentru România al produselor Vaillant
Șos. Odăi 249 - 251 ■ Sector 1 ■ București ■ Tel. 021 / 350 23 35 - 38
Fax 021 / 300 78 29 ■ office@vaillant.ro ■ www.vaillant.ro

Бюро Vaillant в Москве

Тел.: +7 (495) 580 78 77 ■ факс: +7 (495) 580 78 70

Бюро Vaillant в Санкт-Петербурге

Тел.: +7 (812) 703 00 28 ■ факс: +7 (812) 703 00 29
info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru ■ Горячая линия, Россия +7 (495) 101 45 44

Бюро Vaillant в Киеве

Тел./факс: +38 044 / 451 58 25
info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua ■ Горячая линия, Украина +38 800 501 42 60

Для республики Беларусь

Vaillant GmbH ■ Berghauser Strasse 40 ■ D-42850 Remscheid
Telefon: +49 21 91 / 18 25 65 ■ Telefax: +49 21 91 / 18 30 90
www.vaillant.de ■ info@vaillant.de

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ■ e-Posta: vaillant@vaillant.com.tr ■ www.vaillant.com.tr
Bağçelievler Mah. Bosna Bulvarı ■ No: 146 Çengelköy- Üsküdar / İstanbul ■ Tel: (0216) 558 80 00 ■ Fax: (0216) 462 34 24

Ankara Bölge Müdürlüğü

Esenboğa yolu 13. km Cemilbey sok. No. 10 Yıldırımkent Pursaklar/Ankara ■ Tel: (0312) 594 70 00

Bursa Bölge Müdürlüğü

Kükürtlü mah. Oulu Cad. Akasya Apt. No: 11 Sırameşeler/Bursa ■ Tel: (0224) 234 27 27

Eskişehir Bölge Müdürlüğü

Kızılcıklı Mahmut Pehlivan Cad. No: 51/A Eskişehir ■ Tel: (0222) 221 77 09

İzmit Bölge Müdürlüğü

Ömerağa mah. Ankara Cad. No: 83 İzmit/Kocaeli ■ Tel: (0262) 323 55 93

Kayseri Bölge Müdürlüğü

Sivas Cad. Kardelen Apt. No: 218/1 Kayseri ■ Tel: (0352) 224 52 03